**Разработка билингвального урока для 5 класса с изучением английского языка и немецкого языка в качестве второго иностранного языка.**

**Учебники:**

1. Английский язык: серия «Rainbow English», авторы Афанасьева О.В., Михеева И.В., Баранова К.В.
2. Немецкий язык: серия «Horizonte», авторы М.М. Аверин, Ф.Джин, Л.Рорман

**Цель:** Активизация лексического и грамматического материала, полученного на уроках английского и немецкого языках по теме «Моя семья и ее увлечения».

**Задачи:**

1. Образовательная

- расширять лингвистический кругозор по теме «Моя семья и ее увлечения» в устной и письменной речи.

2. Учебная практическая

- тренировать учащихся переходить с одного языка на другой в рамках одной темы.

3. Воспитательная

- воспитывать уважение к своей семье, ее членам;

- воспитывать культурные ценности.

**Ход урока**

**I. Орг. момент.**

Учитель немецкого языка. Guten Tag, liebe Freunde! Wir beginnen unsere Stunde. Der wievielte ist heutе? Wer fehlt heute? Wie ist das Thema unserer Stunde? Wir lesen ein Gedicht und erfahren das.



Ученики читают стихотворение на немецком языке и называют тему урока.

-Richtig. Heute sprechen wir über unsere Familien.

**II. Работа с лексикой в форме «паучка».**

Учитель английского языка.

Is your family big or small?

Have your got sisters or brothers?

Who are the members of your family?

Учащиеся называют и пишут членов семьи на двух языках семьи на двух языках



**III. Работа с текстом.**

Учитель немецкого языка. Lest bitte diesen Text der Reihe nach und übersetzt ins Russisch.



Учитель английского языка .

Let us try to translate this text into English. (перевод данного текста на английский язык)

**IV. Грамматическое сравнение английского и немецкого языков.**

Учитель немецкого языка. Дорогие пятиклассники! Вы уже почти год изучаете второй иностранный язык и наверняка заметили, что в языках есть общее.

1.Посмотрите на эту таблицу. Какие глаголы вы видите на ней?



- Правильно, здесь дано спряжение английского глагола to have и немецкого haben. Глаголы похожи и по звучанию и по написанию.

2.А сейчас рассмотрите эту таблицу. Похоже ли спряжение глаголов to be и sein?



- Правильно. У этих глаголов схожести меньше, хотя в 3 лице единственного числа они почти совпадают.

3. Притяжательные местоимения есть в обоих языках, как вы видите, они немного похожи. И все - же есть одна разница. В чем она заключается?



- Правильно, притяжательные местоимения в немецком языке имеют род и число. Mein , dein, unser – это для мужского и среднего рода, а meinе, deinе , unserе - для женского рода и множественного числа.

Также в обоих языках есть отрицание not и nicht, которые делают утверждение отрицательным.

Изучая английский и немецкий языки дальше, вы увидите еще много схожего, т.к. они принадлежат одной языковой группе германских языков. Их по праву можно назвать языки – братья.

**V. Рассказы о родственниках.**

Учитель английского языка. Расскажем о своих семьях (родственниках)

Показ фото одного из родственников учащихся.

Wessen Vater ist das?

Whose mother is this?

Дети по очереди рассказывают на английском и на немецком языках o своих семьях (родственниках).

**VI. Аудирование.** (учебник «Горизонты» упр.2 С стр.50)

Учитель немецкого языка. In der Familie hat jeder seine Hobby. Jetzt hört die Geräusche zu und ratet, was für Hobbys das sind.

Учащиеся слушают шумы и называют ответы: Fahrrad fahren, telefonieren, Schlagzeug spielen, schwimmen, kochen, reiten.

**VII. Вопросы о хобби.**

Учитель английского языка. What can people do in their free time?

Дети называют виды увлечений.

****

**Ask each other** (примерные вопросы на английском языке)

1. Are hobbies useful?
2. What hobbies does your family have?
3. What are you interested in?
4. Is your mother a theatergoer?
5. Are you good at cycling?
6. Does your dad enjoy hockey/football?
7. What does your sister/brother like doing?
8. Can people have more than one hobby?
9. What hobbies would you like to have?
10. Did you have the same hobbies two or three years ago?

**Fragt einander** (примерные вопросы на немецком языке)

1. Was ist dein Hobby?
2. Fährt dein Bruder gern Rad?
3. Liest deine Schwester gern?
4. Liest du gern Krimis?
5. Kannst du schwimmen?
6. Was macht deine Oma gerne?
7. Was machst du am Wochenende gerne?
8. Surfen deine Freunde viel im Internet?
9. Magst du Tiere?
10. Magst du Мusik?

**VIII. Повторение алфавита.**

Учитель немецкого языка. Jetzt vergleichen wir das ABC. Sie haben beide 26 Buchstaben. Ihr bekommt Blätter mit Zahlen. Mit der Hilfe des ABC lest bitte 2 Sätze englisch und deutsch und übersetzt sie.

Ученики переводят получившиеся предложения «Я люблю свою семью».



**IX. Заключительный этап. Рефлексия.**

Wir meinen , dass ihr alle ihre Famillien liebt, weil es sehr wichtig ist. Danke für ihre Arbeit . Wir wünschen euch alles Gute!

Our lesson is over. Was it interesting for you to speak both English and German? Was it difficult? Do you think it is important to know more than one foreign language?